**Parte 4**

**Diferencias gramaticales y estructurales**

**La forma verbal**

Existen dos clases de verbos en una oración: a) verbos conjugados, y b) verbos no conjugados. Los verbos que se encuentran en algún tiempo verbal se conjugan teniendo en cuenta la persona (1º, 2º, 3º del singular y plural) y el tiempo verbal (futuro, presente, pasado). Los verbos no conjugados no cambian de forma ni tiempo. Esto es idéntico tanto en inglés como en español.

En inglés se llaman ***finite verbs*** a los verbos conjugados y ***non-finite verbs*** a los verbos no conjugados

**Finite Verbs**

Estos verbos curren como el elemento verbo de la proposición principal en una oración.

- *[…] the best energy options* ***are*** *those that* ***use*** *the least amount of land and fresh water[…]* (presente simple)

*- We* ***reviewed*** *the links between energy supply and biodiversity conservation,* ***considered*** *the potential […]* (pasado simple).

Con la mayoría de los *finite verbs* no existe diferencia en forma excepto con la 3º persona del singular (masculino, femenino y neutro) del tiempo verbal presente simple. El verbo de la tercera persona del singular tiene la terminación “s” o “es”. Para el pasado simple existe sólo una forma para todas las personas.

*- If one* ***adds*** *to this […]* .

*- The sustainibility indicators we* ***used*** *[…]*

Los **verbos modales** se consideran finite verbs a pesar que no hay concordancia de número con el sujeto (el verbo modal es siempre el mismo en todas las personas.

- *Conservation-friendly energy sources* ***must*** *also* ***be*** *reliable […]*

- *Climate disruption* ***will continue*** *to worsen overcenturies […]*

**Non-finite Verbs**

Se pueden clasificar y cada uno de ellos tienen diferentes funciones.

1. **infinitivo**:

a) **full infinitive**: *to + verb* e.g. *to control*

b) **bare infinitive**: *verb (base form)* e.g. *control*

Ambos tipos de infinitivos pueden funcionar como un **complemento** de un ***finite verb***.

a) *[…] the costs of all competing energy forms will need to be carefully traded-off.*;

b) *[…] anything humanity can do to help mitigate climate warming […]*

Además*,* el *full infinitive* puede ser **sujeto** de una oración, actúa como sustantivo. Esto se llama nominalización del verbo

- *To understand**these trade-offs […]*

1. the **ing-form**: *verb + ing* e.g. *controlling*

**a)** Puede formar parte de un *finite verb*, (de los tiempos continuos)

*- The demand for cropland production has been increasing […]*

**b)** Puede actuar de **adjetivo**

- *[…] competing**energy forms*

En ambos casos *the ing-form* se llama *present participle*; y es activo.

**c)** Puede actuar como **sustantivo**

- *Land clearing for biofuel production […]*

*- Cutting emissions is […]*

**d)** Puede actuar como **complemento** de un verbo

- *[…] the best energy options need minimizing pollution, using the least amount of water and land […]*

**e)** Se utiliza siempre que un verbo siga a una **preposición**. Se traduce como un infinitivo

- *Given the impossibility of integrating all potential effects […].*

1. el **participio pasado**: **ed-participle**, e.g. *controlled/seen*.

**a)** El *ed-participle* o su respectiva forma irregular se utiliza como parte delos **tiempos perfectos** y para la **voz pasiva**.

*- Extraction of a vast resource of fossil fuels has begun […]*.

- *Fossil fuels have supplied […]*

- *[…] uraniun is extracted, enriched and fabricated into oxide fuel rods*

**b)** Puede actuar como **adjetivo pasivo**.

- *a damaged reactor.*

**Otras Características Propias del Inglés**

**Predominio de la frase sujeto-predicado**

La frase estándar en inglés es de tipo sujeto-predicado y todo puede expresarse con esta fórmula. Esto tiene su explicación: no hay manera de distinguir el sujeto del predicado salvo por su posición en relación con el verbo. En español hay más flexibilidad para estructurar la frase.

e.g. *Nuclear-power advocates have fought an enduring battle to present this energy source as clean, safe, and sustainable.*

**Diferente construcción de frases**

Dos características diferentes entre ambos idiomas son:

(1) la tendencia de colocar en inglés el **verbo al final de la oración**

e.g. *These are the indicators we used.*

(2) la posición del **objeto indirecto** antes del **objeto directo**.

e.g*.* Scientists gave people some relief.

**La voz pasiva**

En inglés la construcción pasiva es más frecuente que en español. Esto tiene su explicación. Por ser en inglés el orden de la frase sujeto-predicado, la voz pasiva se usa en este idioma cuando el interés del hablante o escritor reside en el predicado, es decir en la actividad del verbo más que en sujeto activo.

e.g. *In 2010, nuclear energy was used to generate commercial electricity in 31 countries.*

Otro motivo para la preferencia es la falta en inglés del pronombre “se” impersonal que sí existe en español.

e.g. *Nuclear power is deployed commercially in countries whose joint energy intensity is such that they collectively constitute 80% of global greenhouse-gas emissions.*

**Reducción de proposiciones subordinadas adjetivas**

Muy frecuentemente encontramos en un texto escrito en inglés este tipo de construcción gramatical que consiste en la omisión de algunos de los elementos de la proposición. Esta clase de proposición tiene en la oración la función de post modificador y se introduce por medio de un pronombre que hace referencia a un sustantivo mencionado anteriormente.

e.g. *Hydroelectricity dams, which are largely emissions-free after construction, can also wreak havoc on local biodiversity through flooding and by obstructing migration.*

Esta proposición subordinada puede ser reducida omitiendo el pronombre “which” y el verbo “be”. Entonces, quedaría:

e.g. *Hydroelectricity dams, largely emissions-free after construction, can also wreak havoc on local biodiversity through flooding and by obstructing migration.*

**Pronombres Relativos**

Existen varios pronombres para introducir proposiciones adjetivales:

Personas: who (quien(es), que), whom (a quien), whose (cuyo), that (que).

Cosas: which (el cual, la cual, los cuales, las cuales, que), that (que)

Tiempo: when (cuando).

Lugar: where (donde).

*- Nuclear power is deployed commercially in countries* ***whose*** *joint energy intensity is such that [...]*

*- The sustainability indicators we used are only a subset of all possible factors* ***which*** *might also include direct impacts on wildlife, [...]*

**La Puntuación**

**Signos exclamativos e interrogativos.**

En inglés éstos se usan sólo al final de las oraciones, en español al principio y al final.

- What might an alternative and more biodiversity-friendly future scenario look like?

- What a terrible accident!